



VILJANDI

w i n d o w s • d o o r s

Saunauks Sauna door Saunanovi Bastudörr Дверью для сауны

Paigaldus- ja kasutusjuhend saunauksele

Toote garantii aluseks on Garantiiingimusel AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdavatele ustele ja akendele.

Enne paigaldust tutvuda paigaldusjuhendiga.

- Klaasist saunauks on kasutamiseks sauna leiliruumi ja -pesuruumi uksena (v.a auruvaunas) ning temperatuuril korustatud ja kõrgendatud vastupidavusega mehhaanilistele vigastustele teravaid kileid.
- Ukseleng on valmistatud töötlemata naturaalsest puudist. Lengi viimistlemiseks kasutage spetsiaalseid vahendeid, mis on mõeldud sauna leiliruumide viimistluseks.
- Uksi võib transportida ja ladustada pakendis ja horisontaalselt, hinged ülerväljupoole.
- Uksed peavad olema kaitsnud loobide ja kritumistest eest.
- Toodet ei tohi viimastada otse maapinnale või betoonile, vaid tugevale ja tasapinnalisele alusele.
- Remontitööde ajaks katta ehituspapi või kilega, et vältida ukse kahjustumist viimistlustööde ajal.

Vajalikud vahendid paigaldajal:

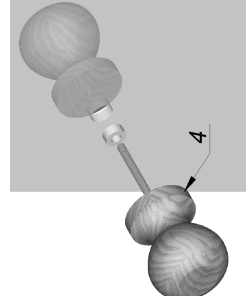
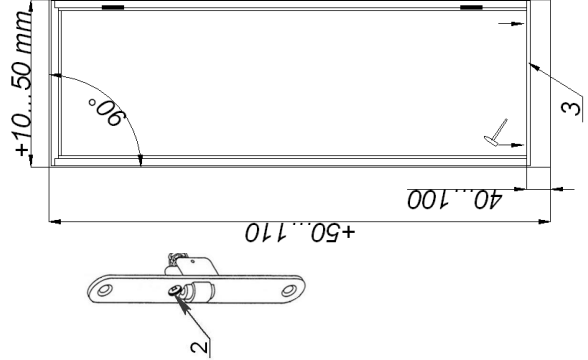
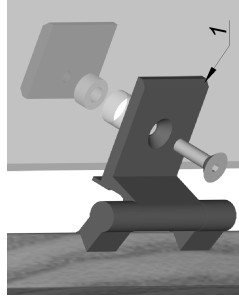
- Lood
- Kruvikeeraja
- Kaaskantvõti 5 mm
- Hoamer
- Küülad
- Kraavid ja näbbid lengi kinnituseks seinna
- Isolatsioonimaterjal
- Piirdelisrad

Komplektus:

- Ukseleng klaasist ukselehega
- Paigaldand rull-lukk, hinged ja tihendid
- Paigaldusvaide kate korgid ja käepide kilekants
- Paigaldus- ja kasutusjuhend saunauksele
- Garantiiingimusel AS Viljandi Aken ja Uks poolt müüdavatele ustele ja akendele.

Paigaldus

1. Eemaldage uksest pakend ja kontrollige toote komplektsust ning mõõde.
2. Kontrollige paigaldusava mõõte ja täpsuaksust. Paigaldusava peab olema ukseleangi välismõõdest 10-50 mm laiem ja 50-110 mm kõrgem. Vajadusel korrigeerige ukseava.
3. Saunaukse käelitsast saab muuta horisontaalse lengi ja almise abiliistu vahetamiseks teel.
4. Krovige kaaskantvõtmega (5 mm) lohiti uksehinged (nr 1) ja eemaldage ettevaatlikult klaasuks lengist. Paigutage eemaldatud klaasüks serypinnaaga, näiklotsidele.
5. Lengi dammise otsa ja pöramda vahete peab jääma vahel 40-100 mm. Lengi ei tohi paigaldada vastu pöramdat.
6. Asetage ukseleeng avasse ja loodige. Fikskeerida leng avasse küllide abil.
7. Kinnitage hingedepeohe lengipinna seinna külge.
8. Paigaldage klaasüks tagast hingede külge (nr 1). Paigaldage avasse tagast ka plastik püks.
9. Kontrollige ukselehega, et vastusepoolehe lengipinna oleks ägeas asendis. Kui üks sulgub ning avaneb korrektselt, siis kinnitage ka vastusepoolehe leng, seinna külge.
10. Vajadusel reguleerige reguleerimiskravat abiti tükki rulliku kätte (nr 2).
11. Eemaldage abimise abiliist (nr 3).
12. Paigaldage käepideme komplektis kaasasolev plastiksreib-ukselehes olevasse avasse ja kinnitage käepide, keerates käepidet päripöörava (nr 4).
13. Paigaldage lengi kinnitusaavasse, pakendis olevad katekorgid.
14. Seinava ja lengi vahel täiete soojusmaetajadega ning katke sobivate piirdelisradega.



Installation and maintenance instruction for sauna door

The product warranty is subject to Warranty Terms and Conditions stipulated for the doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks.

Peruse the instruction manual before installation.

- The whole glass sauna door is intended to be used as a sauna door and a washroom door (excl. in a steam sauna).
- The door glass is thermally toughened and has strong resistance against mechanical damage and fluctuation in temperature. In the event of glass breakage, there are no sharp edged glass fragments that are dangerous to humans or other objects.
- The door frame has been made of natural wood without surface finish. Finish the frame with special products which are meant to be used for finishing the surfaces in sauna.
- Transport and storage the doors in the packing and horizontally, hinges on the top.
- Doors must be protected for impacts and scratches.
- Do not load the product directly to the ground or concrete but to the strong and even base.
- Cover the door with cardboard or film during the repair work to avoid the damage.

Tools needed for installation:

- Level
- Screwdriver
- Hex key 5mm
- Hammer
- Shims
- Screws and dowels to fix in wall
- Insulation material
- Mouldings

Completeness of set:

- Frame with glass door/leaf
- Preinstalled roller latch, hinges and sealing strip
- Covering plugs for installation gaps and handle in the plastic bag
- Installation and maintenance instruction for sauna door
- Warranty Terms and Conditions stipulated for doors and windows sold by AS Viljandi Aken ja Uks

Installation

1. Remove the door from package. Check the product completeness and dimensions.
2. Make sure that the door opening is in suitable size and right-angled. The installation opening should be 10-50 mm wider and 50-110 mm higher than outer edges of the frame. If necessary, correct the door opening.
3. Handling can be changed by transposing the horizontal jamb and the bottom support slat.
4. Unscrew the door hinges (nr 1) with a hex key (5 mm) and remove the glass door safely from the frame. Place the glass door in a safe place by supporting the edge surface with wooden blocks. The distance between the bottom end of the jamb and the floor should be 40-100 mm. Do not install the frame against the floor.
6. Place the frame into the door opening and level the frame. Fix the frame with shims.
7. Screw the jamb with hinges to the wall.
8. Install the glass door back to the hinges (nr 1). Fix also the plastic washer into the gap.
9. Check with the door leaf if the counterpart jamb is in right position. Screw the jamb with roller latch to the wall in case the door closes and opens correct.
10. Regulate the movement of the roller latch (nr 2) from regulation screw if it is necessary.
11. Remove the bottom support slat (nr 3).
12. Insert the plastic washer included in the handle set into the gap in the door leaf and fix the handle by turning the handle clockwise (nr 4).
13. Insert the plastic covering plugs included in the package into installation gaps of jambs.
14. Fill the installation clearance between the installation opening and the frame with insulation material and cover with suitable mouldings.

Maintenance

- Avoid the continuous water spread to the door frame and glass.
- Check the attachment and functioning of the lock, hinges and handle on a regular basis. If necessary, attach screws or replace worn or damaged components. If necessary, oil the hinges.
- Start the cleaning with soaking the glass with solution of pure water and neutral detergent. Apply the detergent to the glass with soft cloth or sponge. Wash the small area at a time. Spread the detergent evenly to the cleanable area with circular movements with medium pressure. Rinse the glass using plenty of pure water. Be sure that all detergent residues are washed away. Use the dry cloth or sponge for drying the glass. Be sure there is no contact between the glass and the metal parts of cleaning facilities, and there is no abrasive particles that could damage the glass between glass surface and the cleaning agents. Remove the water and the detergent residues from frame, sealing and mouldings after the cleaning to avoid the damage.

Monterings- och bruksanvisning för basstuddörr

Produkt garanti är baserad på **Garantivillkor för fönster och dörrar producerade av Viljandi Aken&Uks.**
Läs noggrant monteringsanvisningen innan du börjar med monteringen.

- Basstuddörr i helglas är för användning i bastunrummet (utom ångbastu).
- Glaset är termiskt härdat och det till mekaniska skador och temperaturskillnader. Om härdat glas skulle gå sönder, får man inga skivande glasskyckar.
- Karmen är tillbehörad av furu och är obehandlad. För yttbehandling av karmen bör du använda materialer som är passande för bastu.
- Dörrar skall transporteras och lagras liggande(gångjärnen uppåt) i förpackningen.
- Dörrar skall skyddas för slag och raspor.
- Produkten får inte lagras direkt på underlag av jord eller betong, utan på starkt och korrekt torr underlag.
- Dörren bör skyddas med byggkartong eller plast vid reparation av byggnaden för att undvika skador på dörren.

Nödvändiga verktyg för montering:

Vattenpass
Skruvmejsel
5 mm hexnycklar
Hammare
Kilar
Skruvar och tappar
Isolerat material
Täcklistor

Uppsättningen består av:

Karm med dörrblad av glas
Rullås, gångjärn och tätningsskr
Täckplugg och handtag i plastpåse

Monterings- och bruksanvisning för basstuddörr

Garantivillkor för fönster och dörrar producerade av Viljandi Aken&Uks.

Montering

- Kontrollera att basstuddörr, samt karm är i felfri skick, med riktiga mått och utan skador.
- Kontrollera att väggöppningen är i våg och hörnen är vinkelräta. Vägghöjningen måste vara 10-50mm större i bredden och 50-100mm större i höjden än karmyttermått. Anstera väggöppningen vid behov.
- Flytta karmöversycket till andra änden på karmen om dörren måste vändas.
- Lösta skruvarna på gångjärnen och skruva loss andra sidan på gångjärnet(nr 1). Sätt dörren på tråklössar!
- Karmen måste monteras 40-100mm från golvet. Karmen får inte monteras direkt mot golvet.
- Placera karmen och kontrollera att den är i vinkelrätt. Fixera med kilar.
- Skriv fast karmens gångjärnssida och kontrollera att den är i lod.
- Sätt i dörrbladet i karmen.
- Fäst karmen på lässidan och kolla att den är i lod. Vid behov justera kilar. När karmen är fäst på rätt gör det att öppna och stänga basstuddörren utan problem.
- Vid behov justera rullåsen med justeringskruv (nr 2).
- Ta bort understa fjäderhåsen (nr 3).
- Placera handtaget på plats med att sätta i plastbricka i håler (nr 4).
- Sätt i täckplugg i karmen.
- Fyll i mellanrummet mellan karm och vägg med isolationsmaterial och täck den med täcklist.

Skåtsel

- Undvik kontinuerlig rinnande vatten på karmen och glaset
- Rengör dörren när den har svalnat.
- Rengöringsprocessen börjar med att tvätta av glaset med rent vatten och ett neutralt rengöringsmedel. Använd inte slipande rengöringsmedel då glasytan kan repas. Använd en mjuk trasa eller svamp vid rengöring av basstuddörr. Tvätta på ett litet område i taget. Lätt rengöringsmedlet med citrönsyra och jämt tryck på området. Skölj glaset med rent vatten. Se till att alla rester av rengöringsmedel tvättas bort. Använd en torr trasa eller svamp för att torka av glaset.

- Kontrollera då och då att fästnordningar till låset, gångjärn och hamtag är i skick. Vid behov dra åt skruvarna eller byt ut slina och skadade delar. Vid behov smörj och rengör låset och gångjärn.

Asennus- ja käyttöohjeet saunav ovenlle

Tuotteelle on voimassa „AS Viljandi Aken ja Uks:n oven ja Uks:n oven ja ikkainoiden takanehdor“.

Ennen asennusta tutustukaa asennusohjeisiin.

- Lusien saunapövi on tarkoitettu käytäväksi löylyhuoneen ovena(pöivis löylysaunassa).
- Oven lasi on karkaistua termisesti mekaanisia rasituksia ja lämpötilaeroja kestäväksi. Karkaistun lasin rikkouksessa siitä ei muodostu vaarallisia teräviä sirpaleita.
- Oven karmi on tuotettu mäntystä ja on viimeistelönä. Karmin viimeistelyssä käytäkää ainoastaan löylyhuoneisiin sopivia viimeistelyaineita.
- Ovia voi kuljettaa ja varastoida pökeissä, vaakaasotassa, saramat yhähdillä.
- Ovien pitää olla suojattu iskulta ja vaurioilta.
- Tuotetta ei voi varastoida saraman maahan tai betonille, vaan ainoastaan tukevalle ja suoralle alustalle.
- Rakennusohjeiten ajaksi pitää ovi suojata rahvalla tai muovilla, että vällytään mahdollisilta vaurioilta.

Tarvitavat välineet asennuksessa:

Vänpassi
Ruuvimeisseli
Kaistakolovaini 5 mm
Vaasara
Kilat
Ruuvit ja tulpat kiinnitystä varten
Lämpöeristät
Vuorilistat

Koostumus:

Ovenkarmi lasista ovilevyllä
Asennettu rullalukko, saramat ja tiivisteet
Kiinnitystekien muovitulpat ja putien vedin, muovipussissa.

Asennus- ja käyttöohjeet saunav ovenlle

AS Viljandi Aken ja Uks:n oven ja ikkainoiden takanehdor.

Asennus

- Poistakaa ovenla suojaruuvit ja tarkistakaa tuuleen koostumus ja pituus.
- Tarkistakaa asennuskuonun mitat ja sopivus. Asennuskuonun pitää olla karmiin ulkomitoista 10-50 mm isompi ja 50-110 mm korkeampi. Tarvitessa korjauksia asennuskuoko sopivaksi.
- Saunavoen kiinnitys on mahdollista vaihtaa karmin yläpuun sirtämällä.
- Irrrotakaa käsikökolovainit(5mm) käytiden. saunapövi saramoista ja asentakaa irrotettu saunapövi ruuiputkille ja tuetkaa seinä vasten turvallisesti.
- Pysyvkarmit pitää asentaa lattiaista 40-100mm korkeammalle, ruusykarmeja ei voi asentaa lattia vasten.
- Nostakaa karmi asennuskuokoon ja tarkistakaa karmin suoritus vaiprasilla. Kiinnitäkää karmi kitalta asennuskuokoon.
- Kiinnitäkää saramatolait takaisin saramoilte (nr.1). Tärkeä on, että asennatte takaisin myös muovisen renkaan saraman ruuvin reikään lasovessa.
- Tarkistakaa saunavoven toimivuutta karmassa, jos ovi sulkeutuu oikein, niin kiinnittäkää myös toinen ruusykarmi kiinnitysvärsjää tukevasti seiniäh.
- Tarvitessa säätäkää rullalukon toimivuutta tukon säätöruuvista (nr.2).
- Pöivakaa karmin alareunasta tukista (nr.3).
- Asentakaa painikkeet mukana oleva muovivirengs ovesse olevaan reikiäh ja senjälkeen asentakaa puinen painike, kiertäen painiketta myötäpäivää (nr.4).
- Asentakaa kiinnitysvreikin muovitulpat.
- Tiivistäkää karmin ja seiniäh välihen saama kantaatitaan sopivalla lämpöeristellä ja tarvittaessa lattiatkaa sopivat vuorilistat.

Saunavoven huolto

- Välittäkää puikkaitaista veden pääsyä karmille ja oven lasille.
- Saunavoven huoltoon tehdään aina kylmäille ovelle ei kuumalle).
- Tarkistakaa aika ajoin saramoitien ja painikkeen kiinnityksiä ja toimivuutta. Tarvitessa kiristäkää ruuveja tai vaihtakaa kulumat ovi, tarvittaessa öljytäkää saramoita.
- Lämpöeristeen puhdistusnäeksi voi käyttää siihen tarkoitettuja puhdistusaineita, käyttöohjeiden mukaisesti.Lämpöeristät ei voi puhdistaa liuottimilla, eikä abrasivisia aineita sisältävillä puhdistusaineilla. Puhdistuksessa käytäkää runsaasti vettä. Huuhtelun jälkeen kaivattakaa ovi huolellisesti, että välttytään kalkkikerroilta. Jos kalkkikerroja syntyy, niin ne poistetaan läinellä. Etikkahappoliuoksella(esim.pöyvetikka lainnennuttam). Huuhtakseen ja kuuvaakseen käytäkää puhdistus ja kuuva rättiä. Varmistakaa, että puhdistusvälineissä ei ole metallista, mikä mahdollisesti voivat koskettua oven pintaa. Puhdistusvälineitten ja lasin välihen et voi jättää abrasivisia osia, mikä voisivat vaurioittaa lasin pintaa.Veden ja puhdistusainelaitten jätämukset pitää puhdistuksen jälkeen poistaa myös karmista, tiivistäistä ja listoista, välttyäkseen mahdollisilta vaurioilta.

Инструкция по установке и уходу за цельностеклянной дверью для сауны

Перед установкой двери обязательно прочтите инструкцию по установке.

- Дверь из стекла прежде всего предназначена для установки в сауне, однако её можно использовать и в других внутренних помещениях (**кроме паровых бань**).
- Стекло, из которого изготовлена дверь, термически закалено и обладает повышенной прочностью к различным механическим повреждениям и перепадам температур. При разрушении закаленного стекла (в случае, если это произошло) не возникнет острых осколков опасных для людей и предметов.
- Дверные косяки изготовлены из натурального орексина. Косяки покрыты слоем специального влагостойкого лака для сауны, но советуем избежать прямого попадания влаги на косяк.
- Двери необходимо транспортировать только горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх.
- Двери должны быть укрыты от ударов и царапин.
- Не допускайте усадывание дверей. штабелем прямо на грунте или бетоне, должна быть прочная и ровная поверхность.
- Во избежание повреждений двери следует во время ремонтных работ накрыть строительной пленкой или полиэтиленом.

Для установки двери необходимы следующие рабочие инструменты и материалы:

Уровень
Отвертка
Молоток
ключ-шестеренник 5 мм
Клинов для фиксации коробки
Шурупы и дюбели для крепления коробки в проеме
Изоляционный материал
Наличники

Комплекtnость:

Цельностеклянная дверь в коробке
Установленные ролликовый замок, петли и уплотнение
Защелка для монтажных работ и ручка в пакете
Инструкция по установке и уходу за цельностеклянной дверью для сауны.

Установка

- Удалите упаковку с двери., проверьте размеры и комплектность товара.
- При изменении дверного проема проверьте размеры установочного проема и прямоугольность. Установочный проем должен быть на 10-50 мм шире и на 50-110 мм выше наружных размеров дверной коробки. В случае необходимости следует изменить размеры проема.
- Для того, чтобы изменить направление открывания двери, положите дверь горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх. Открутите четыре шурупа верхней рамы. Закрепите раму четырьмя шурупами на другой стороне дверной коробки.
- Положите дверную коробку горизонтально, таким образом, чтобы дверное полотно открывалось вверх. Сначала дверь с петлей, открывайте шестигранные болты. Следите за тем, чтобы кромка стеклянного полотна не задвигалась за поверхность пола или стены, так как это может привести к разрушению стекла! Поставьте полотно на деревянные орбуры.
- Между нижней поверхностью дверной коробки и полом должен оставаться вентиляционный зазор размером 40-100 мм.
- Вставьте дверную коробку в проем и зафиксируйте с помощью клиньев. (При установке пользуйтесь уровнем для обеспечения прямоугольной геометрии.
- Закрепите часть коробки, где находится петля в дверном проеме.
- Проставьте дверное полотно в корпус и закрепите петлю с помощью болтов (1).
- Проверьте, свободно ли открывается дверь и как работает замок с роликовой защелкой. Если дверь открывается и закрывается свободно можете крепить и внутреннюю часть коробки.
- При необходимости можно отрегулировать работу защелки при помощи находящегося внутри замка регулировочного винта (2).
- Удалите лишнюю пенку (3).
- Проведите пластиковую шайбу через отверстие в двери и прикрутите ручку (4).
- Вставьте заглушку в монтажные проемы коробки.
- Пространство между стеной и коробкой двери следует заполнить монтажной пеной или стекловатой и закрыть подводящими наличниками.

Уход за дверью

- Не допускайте непосредственного и постоянного стока воды по дверной коробке. Регулярно проводите исправность крепежа петель и замка с роликовой защелкой. При необходимости выполняйте подтяжку болтов
- Необходимо регулярно промывать дверное полотно с использованием средств для чистки стекла.
- Не применяйте абразивные средства, которые могут повредить поверхность стекла.